

Tradizione manoscritta

- letto 552 volte

CANZONIERE V

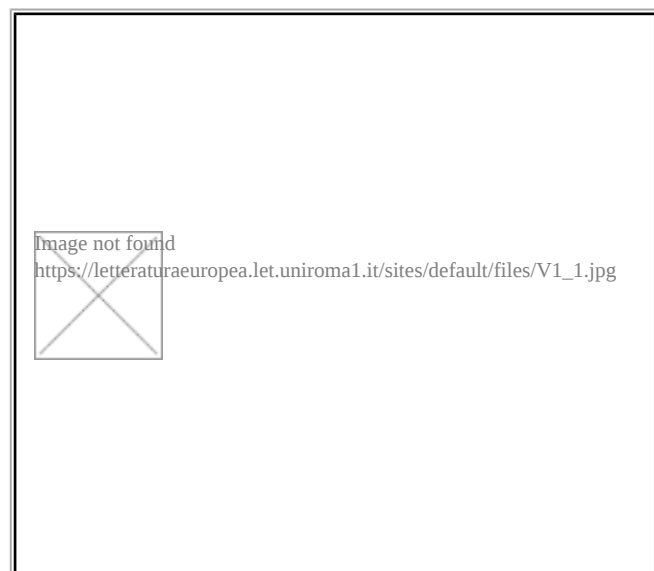
- letto 509 volte

Riproduzione fotografica



- letto 365 volte

Edizione diplomatica

 A rectangular box containing a placeholder for a missing image. The text "Image not found" is at the top left, and the URL "https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V1_1.jpg" is below it. A large 'X' is drawn over the entire box.	*I oham garçia tal se foy loar e en fenger que daua sas doas e que trobaua por donas mui boas e oy endo meyrinho queyxar e dizer q(ue) fara se de(us) quiser que no(n) trobe que(n) trobar no(n) deuer por ricas donas nem por in fanzoas *Colocci marca l'inizio della cantiga con un segno di paragrafo.
--	--

	E oy noutro dia en q(ue)ixar hu(n)as coitessas e out(ra)s cocho(n)as eo meyri(n)o lhis disse uaro(n)as eno(n)u(os) q(ue)ixedes ca sse eu tornar euu(os) farey q(ue) ne(n) hu(n) trobador no(n) trobe en talho seno(n) de q(ua)l for ne(n) ar trobe p(or) mays altas pesso(n)as
	C ama(n)dalrey p(or) q(ue)a en despeito q(ue) trobe(n) os melhores trobadores polas mays altas donas emelhor(e)s ete(n) assy p(or) razo(n) co(n) p(ro)ueito e o coteife q(ue) for trobador trobe mays chama coteyfa senhor e andara(n) os p(re)ytus co(n) deyto
	Eo uila(n)o q(ue) troubar souber q(ue) trobe chame senhor ssa molher e au(er)a cadahuu(n) o seu de(re)ito.

- letto 355 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
I oham garçia tal se foy loar e en fenger que daua sas doas e que trobaua por donas mui boas e oy endo meyrinho queyxar e dizer q(ue) fara se de(us) quiser que no(n) trobe que(n) trobar no(n) deuer por ricas donas nem por in fanzoas	? Ioham Garçia tal se foy loar e enfenger que dava sas doas* e que trobava por donas mui boas; e oy end?o meyrinho queyxar* e dizer que fara, se Deus quiser, que non trobe quen trobar non dever por ricas-donas nem por infanzoas. *Verso ipometro: b9' *Verso ipometro: a9
	II

E oy noutro dia en q(ue)ixar hu(n)as coitessas e out(ra)s cocho(n)as eo meyri(n)o lhis disse uaro(n)as eno(n)u(os) q(ue)ixedes ca sse eu tornar euu(os) farey q(ue) ne(n) hu(n) trobador no(n) trobe en talho seno(n) de q(ua)l for ne(n) ar trobe p(or) mays altas pesso(n)as	E oy noutro dia én queixar* hunass coitessas e outras cochonas, e o meyrino lhis disse: ?Varonas, e non vos queixedes ca, sse eu tornar, eu vos farey que nen hun trobador non trobe en talho senon de qual for, nen ar trobe por máys altas personas, *Verso ipometro: a9
III	III
C ama(n)dalrey p(or) q(ue)a en despeito q(ue) trobe(n) os melhores trobadores polas mays altas donas emelhor(e)s ete(n) assy p(or) razo(n) co(n) p(ro)ueito e o coteife q(ue) for trobador trobe mays chama coteyfa senhor e andara(n) os p(re)ytus co(n) deyto	ca manda ?l-Rey, porque á én despeito que troben os melhores trobadores polas máys altas donas e melhores, e ten assy por razon, con proveito; e o coteife que for trobador trobe, mays cham?a coteyfa ?senhor?, e andarán os preytus con deyto.* *Verso ipometro: a9'
IV	IV
E o uila(n)o q(ue) troubar souber q(ue) trobe chame senhor ssa molher e au(er)a cadahuu(n) o seu de(re)ito.	E o vilano que troubar souber que trob?e chame ?senhor? ssa molher, e avera cada huun o seu dereito.

- letto 553 volte